

## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου σχετικά με τη χρηματοδότηση των ενισχύσεων της Κοινότητας στο πλαίσιο του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου για την περίοδο 2008-2013 βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, καθώς και για τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη για τις οποίες ισχύουν οι διατάξεις του τέταρτου μέρους της συνθήκης ΕΚ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η παράγραφος 3 του παραρτήματος Ι της συμφωνίας εταιρικής σχέσης μεταξύ των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφετέρου, η οποία υπεγράφη στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 <sup>(1)</sup> (στο εξής «συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ»), προβλέπει ότι «οποιαδήποτε αναγκαία τροποποίηση του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου ή σχετικών τμημάτων της συμφωνίας αποφασίζεται από το Συμβούλιο Υπουργών κατά παρέκκλιση από το άρθρο 95 της συμφωνίας αυτής».
- (2) Το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ, το οποίο συνήλθε στο Port Moresby (Παπούα Νέα Γουϊνέα) στις 1 και 2 Ιουνίου 2006, ενέκρινε το παράρτημα Ιβ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, το οποίο προβλέπει ότι το συνολικό ποσό της κοινοτικής ενίσχυσης προς τα κράτη ΑΚΕ στο πλαίσιο του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου για την περίοδο 2008-2013 βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ ανέρχεται σε 21 966 εκατομμύρια ευρώ προερχόμενα από το δέκατο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (στο εξής «δέκατο ΕΤΑ»), το οποίο χρηματοδοτείται από συνεισφορές των κρατών μελών.
- (3) Η απόφαση 2001/822/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2001, για τη σύνδεση των Υπερπόντιων Χωρών και Εδαφών με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα <sup>(2)</sup> (στο εξής «απόφαση σύνδεσης») ισχύει έως τις 31 Δεκεμβρίου 2011. Μια νέα απόφαση με βάση το άρθρο 187 της συνθήκης θα πρέπει να εκδοθεί πριν από την ημερομηνία αυτή. Πριν από την 31η Δεκεμβρίου 2007 το Συμβούλιο, με ομόφωνη απόφαση κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, θα πρέπει να καθορίσει στα 286 εκατομμύρια ευρώ το ποσό από το δέκατο ΕΤΑ για τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης κατά την περίοδο 2008-2013 στις Υπερπόντιες Χώρες και Εδάφη (στο εξής: «ΥΧΕ») για τις οποίες ισχύουν οι διατάξεις του τέταρτου μέρους της συνθήκης.
- (4) Σύμφωνα με την απόφαση 2005/446/ΕΚ αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2005, για καθορισμό της προθεσμίας ανάληψης των κονδυλίων του ένατου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) <sup>(3)</sup>, η προθεσμία πέραν της οποίας οι πιστώσεις του ένατου ΕΤΑ που διαχειρίζεται η Επιτροπή, οι επιδοτήσεις επιτοκίου τις οποίες διαχειρίζεται η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕΠ) και οι τόκοι που προκύπτουν από τα ποσά αυτά δεν μπορούν πλέον να δεσμευθούν είναι η 31η Δεκεμβρίου 2007. Η προθεσμία αυτή μπορεί να αναθεωρηθεί, εάν χρειασθεί.
- (5) Προκειμένου να υλοποιηθούν η συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και η συμφωνία σύνδεσης, θα πρέπει να συσταθεί ένα δέκατο ΕΤΑ και να καθορισθεί μία διαδικασία που θα προβλέπει τον τρόπο διάθεσης των πιστώσεων και τις συνεισφορές των κρατών μελών στο Ταμείο αυτό.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε με τη συμφωνία που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 25 Ιουνίου 2005 (ΕΕ L 287 της 28.10.2005, σ. 4).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 314 της 30.11.2001, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 156 της 18.6.2005, σ. 19.

- (6) Θα πρέπει να διεξαχθεί επανεξέταση που να καλύπτει όλες τις πλευρές των δαπανών και των πόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βάσει έκθεσης της Επιτροπής το 2008-2009.
- (7) Οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στο πλαίσιο του Συμβουλίου, συμφώνησαν να προβλεφθεί ποσό ύψους 430 εκατομμυρίων ευρώ από το δέκατο ΕΤΑ για τις δαπάνες στήριξης που θα πραγματοποιήσει η Επιτροπή κατά τον προγραμματισμό και την υλοποίηση του ΕΤΑ.
- (8) Θα πρέπει να καθορισθούν οι κανόνες για την οργάνωση της χρηματοδοτικής συνεργασίας.
- (9) Στις 12 Σεπτεμβρίου 2000 οι αντιπρόσωποι των Κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στο πλαίσιο του Συμβουλίου, ενέκριναν εσωτερική συμφωνία σχετικά με τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας στο πλαίσιο του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ καθώς και για τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης στις Υπερπόντιες Χώρες και Εδάφη για τις οποίες ισχύουν οι διατάξεις του τέταρτου μέρους της συνθήκης ΕΚ( στο εξής: «εσωτερική συμφωνία του δέκατου ΕΤΑ») <sup>(1)</sup>.
- (10) Θα πρέπει να συσταθούν μια επιτροπή αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών (στο εξής «επιτροπή ΕΤΑ») στο πλαίσιο της Επιτροπής και μια παρόμοια επιτροπή στο πλαίσιο της ΕΤΕπ. Η Επιτροπή και η ΕΤΕπ θα πρέπει να εναρμονίσουν τις ενέργειές τους για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και των αντίστοιχων διατάξεων της απόφασης σύνδεσης.
- (11) Προβλέπεται ότι η Βουλγαρία και η Ρουμανία θα έχουν προσχωρήσει στην ΕΕ την 1η Ιανουαρίου 2008 και επομένως θα συμμετέχουν στη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και στην παρούσα εσωτερική συμφωνία, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που αναλαμβάνουν βάσει της συνθήκης προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας και του πρωτοκόλλου της.
- (12) Στα συμπεράσματά τους στις 24 Μαΐου 2005 το Συμβούλιο και οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, για ταχύτερη πρόοδο για την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της χλιετίας, δεσμεύθηκαν για την έγκαιρη εφαρμογή και την παρακολούθηση της υλοποίησης της Δήλωσης του Παρισιού για την αποτελεσματικότητα της ενίσχυσης, του Οργανισμού για την Οικονομική Συνεργασία και Ανάπτυξη (ΟΟΣΑ), που εγκρίθηκε κατά το Φόρουμ Υψηλού Επιπέδου στο Παρίσι στις 2 Μαρτίου 2005.
- (13) Θα πρέπει να υπομνησθούν οι στόχοι για την Επίσημη Αναπτυξιακή Βοήθεια (ΕΑΒ) που περιλαμβάνονται στα προαναφερθέντα συμπεράσματα. Κατά την αναφορά των δαπανών στο πλαίσιο του ΕΤΑ προς τα κράτη μέλη και την Επιτροπή Βοήθειας για την Ανάπτυξη (ΕΒΑ) του ΟΟΣΑ η Επιτροπή θα πρέπει να διακρίνει μεταξύ δραστηριοτήτων ΕΑΒ και δραστηριοτήτων εκτός ΕΑΒ.
- (14) Στις 22 Δεκεμβρίου 2005 το Συμβούλιο και οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στο πλαίσιο του Συμβουλίου, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και η Επιτροπή ενέκριναν κοινή δήλωση σχετικά με την αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης: η Ευρωπαϊκή Συναίνεση <sup>(2)</sup>.
- (15) Το ΕΤΑ θα πρέπει να εξακολουθήσει να δίδει προτεραιότητα στη στήριξη προς τις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες και τις λοιπές χώρες χαμηλού εισοδήματος.
- (16) Στις 11 Απριλίου 2006 το Συμβούλιο ενέκρινε κατ' αρχήν να διατεθεί στον Μηχανισμό για τη Χρηματοδότηση της Ειρήνευσης στην Αφρική, από τους πόρους για τη συνεργασία μεταξύ των χωρών ΑΚΕ, ποσό έως 300 εκατομμύρια ευρώ για την αρχική περίοδο 2008-2010. Κατά το τρίτο έτος θα διεξαχθεί διεξοδική αξιολόγηση αναθεωρώντας τις λεπτομέρειες καθώς και τις δυνατότητες των μελλοντικών εναλλακτικών δυνατοτήτων χρηματοδότησης, συμπεριλαμβανομένης και της χρηματοδότησης ΚΕΠΠΑ,

## ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 355.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 46 της 24.2.2006, σ. 1.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΙ ΠΟΡΟΙ

## Άρθρο 1

## Πόροι του δέκατου ΕΤΑ

1. Τα κράτη μέλη ιδρύουν με την παρούσα δέκατο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης, στο εξής «το δέκατο ΕΤΑ».

2. Το δέκατο ΕΤΑ περιλαμβάνει:

α) Το ποσό των 22 682 εκατομμυρίων ευρώ που συνεισφέρουν τα κράτη μέλη ως εξής:

Κράτος μέλος	Κλίμακα συνεισφοράς	Συνεισφορά σε ευρώ
Βέλγιο	3,53	800 674 600
Βουλγαρία (*)	0,14	31 754 800
Τσεχική Δημοκρατία	0,51	115 678 200
Δανία	2,00	453 640 000
Γερμανία	20,50	4 649 810 000
Εσθονία	0,05	11 341 000
Ελλάδα	1,47	333 425 400
Ισπανία	7,85	1 780 537 000
Γαλλία	19,55	4 434 331 000
Ιρλανδία	0,91	206 406 200
Ιταλία	12,86	2 916 905 200
Κύπρος	0,09	20 413 800
Λεττονία	0,07	15 877 400
Λιθουανία	0,12	27 218 400
Λουξεμβούργο	0,27	61 241 400
Ουγγαρία	0,55	124 751 000
Μάλτα	0,03	6 804 600
Κάτω Χώρες	4,85	1 100 077 000
Αυστρία	2,41	546 636 200
Πολωνία	1,30	294 866 000
Πορτογαλία	1,15	260 843 000
Ρουμανία (*)	0,37	83 923 400
Σλοβενία	0,18	40 827 600
Σλοβακία	0,21	47 632 200
Φινλανδία	1,47	333 425 400
Σουηδία	2,74	621 486 800
Ηνωμένο Βασίλειο	14,82	3 361 472 400
		22 682 000 000

(\*) Εκτιμώμενο ποσό.

Το ποσό των 22 682 εκατομμυρίων ευρώ καθίσταται διαθέσιμο από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου. Από το ποσό αυτό:

i) 21 996 εκατομμύρια ευρώ διατίθενται για τις χώρες ΑΚΕ,

ii) 286 εκατομμύρια ευρώ διατίθενται για τις ΥΧΕ,

iii) 430 εκατομμύρια ευρώ διατίθενται στην Επιτροπή για τις δαπάνες στήριξης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6, στο πλαίσιο του προγραμματισμού και της υλοποίησης του ΕΤΑ εκ μέρους της Επιτροπής.

β) Οι πιστώσεις που προβλέπονται στο παράρτημα Ι της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και στο παράρτημα ΙΙ Α της απόφασης σύνδεσης και διατέθηκαν από το ένατο ΕΤΑ για τη χρηματοδότηση του επενδυτικού μέσου που προβλέπεται στο παράρτημα ΙΙ Γ της αποφάσεως εταιρικής σχέσης (στο εξής: «επενδυτικό μέσο»), δεν επηρεάζονται από την απόφαση 2005/446/ΕΚ που προβλέπει την προθεσμία πέραν της οποίας δεν μπορούν πλέον να δεσμευθούν οι πιστώσεις του ένατου ΕΤΑ. Οι πιστώσεις αυτές μεταφέρονται στο δέκατο ΕΤΑ και η διαχείρισή τους γίνεται σύμφωνα με τους κανόνες διαχείρισης του δέκατου ΕΤΑ, από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο για την περίοδο 2008-2013 βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και την ημερομηνία έναρξης ισχύος των αποφάσεων του Συμβουλίου όσον αφορά τη χρηματοδοτική ενίσχυση στις ΥΧΕ για την περίοδο 2008-2013.

3. Μετά τις 31 Δεκεμβρίου 2007 ή μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου για την περίοδο 2008-2013, εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη, τα υπόλοιπα από το ένατο ΕΤΑ ή από προηγούμενα ΕΤΑ δεν θα δεσμευθούν πλέον, με εξαίρεση τα υπόλοιπα και τις αποδεσμευμένες μετά την εν λόγω ημερομηνία έναρξης ισχύος πιστώσεις που προκύπτουν από το σύστημα το οποίο εγγυάται τη σταθερότητα των εσόδων από τις εξαγωγές πρωτογενών γεωργικών προϊόντων (STABEX) βάσει των προγενέστερων του ένατου ΕΤΑ και των πιστώσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 2 στοιχείο β). Οι πιστώσεις που πιθανώς δεσμεύονται μετά τις 31 Δεκεμβρίου 2007 έως την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, όπως αναφέρεται ανωτέρω, θα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά προς εξασφάλιση της ικανότητας εργασίας της διοίκησης της ΕΕ και προς κάλυψη των συνεχιζόμενων δαπανών για τη συντήρηση των εκτελούμενων έργων έως ότου τεθεί σε ισχύ το δέκατο ΕΤΑ.

4. Οι πιστώσεις που αποδεσμεύονται για έργα στο πλαίσιο του ένατου ΕΤΑ ή προγενέστερων ΕΤΑ μετά την 31η Δεκεμβρίου 2007, δεν δεσμεύονται πλέον, εκτός εάν αποφασίσει άλλως το Συμβούλιο με ομοφωνία, βάσει προτάσεως της Επιτροπής, με εξαίρεση τις αποδεσμευμένες μετά την εν λόγω ημερομηνία έναρξης ισχύος πιστώσεις που προκύπτουν από το σύστημα το οποίο εγγυάται τη σταθερότητα των εσόδων από τις εξαγωγές πρωτογενών γεωργικών προϊόντων (STABEX) βάσει των ΕΤΑ πριν από το ένατο ΕΤΑ και των πιστώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 2 στοιχείο α) σημείο i) και το άρθρο 3 παράγραφος 1 και των πιστώσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) σημείο 1.

5. Το συνολικό ποσό των πόρων του δέκατου ΕΤΑ καλύπτει την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2008 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2013. Οι πιστώσεις του δέκατου ΕΤΑ δεν δεσμεύονται πλέον μετά την 31η Δεκεμβρίου 2013, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει άλλως με ομοφωνία έπειτα από πρόταση της Επιτροπής.

6. Τα έσοδα από τόκους που προέκυψαν από πράξεις που χρηματοδοτήθηκαν από δεσμεύσεις που είχαν γίνει στο πλαίσιο προηγούμενων ΕΤΑ και από κεφάλαια του δέκατου ΕΤΑ τα οποία διαχειρίζεται η Επιτροπή και τα οποία κατατίθενται στους εξουσιοδοτημένους ευρωπαϊκούς οργανισμούς πληρωμών που προβλέπονται από το άρθρο 37 παράγραφος 1 του παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ κατατίθενται σε έναν ή περισσότερους τραπεζικούς λογαριασμούς που έχουν ανοιχθεί στο όνομα της Επιτροπής και χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 6. Η χρήση των εσόδων που προέρχονται από τόκους των πόρων του δέκατου ΕΤΑ που διαχειρίζεται η ΕΤΕπ, θα καθορισθεί στο πλαίσιο του δημοσιονομικού κανονισμού του άρθρου 10 παράγραφος 2.

7. Στην περίπτωση προσχώρησης νέων κρατών στην ΕΕ, η κατανομή των συνεισφορών που προβλέπονται στην παράγραφο 2 στοιχείο α), τροποποιείται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου βάσει προτάσεως της Επιτροπής.

8. Οι χρηματοδοτικοί πόροι μπορούν να αναπροσαρμόζονται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 62 παράγραφος 2 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

9. Οποιοδήποτε κράτος μέλος μπορεί, με την επιφύλαξη των κανόνων και διαδικασιών για τη λήψη αποφάσεων που ορίζονται στο άρθρο 8, να παράσχει στην Επιτροπή ή στην ΕΤΕπ εθελοντικές συνεισφορές για την υποστήριξη των στόχων της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να συγχρηματοδοτούν έργα ή προγράμματα, π.χ. στο πλαίσιο ειδικών πρωτοβουλιών τις οποίες θα διαχειρίζεται η Επιτροπή ή η ΕΤΕπ. Υπάρχει εγγύηση της «ιδίας ευθύνης» των ΑΚΕ για τις πρωτοβουλίες αυτές σε εθνικό επίπεδο.

Ο εκτελεστικός και ο δημοσιονομικός κανονισμός του άρθρου 10 περιλαμβάνουν τις αναγκαίες διατάξεις για τη συγχρηματοδότηση καθώς και για τις δραστηριότητες συγχρηματοδότησης που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν το Συμβούλιο πριν από τις εθελοντικές συνεισφορές τους.

10. Το Συμβούλιο από κοινού με τα κράτη ΑΚΕ προβαίνει σε αναθεώρηση, σύμφωνα με την παράγραφο 7 του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας ΑΚΕ-ΕΚ, εκτιμώντας τον βαθμό υλοποίησης των δεσμεύσεων και των εκταμιεύσεων καθώς και των συνεπειών και του αντικτύπου της παρασχεθείσας ενίσχυσης. Η επανεξέταση αναλαμβάνεται βάσει προτάσεως που θα καταρτίσει η Επιτροπή το 2010. Η εν λόγω επανεξέταση επιδόσεων συμβάλλει σε απόφαση σχετικά με το ύψος της χρηματοδοτικής συνεργασίας μετά το 2013.

## Άρθρο 2

### Πόροι που διατίθενται για τα κράτη ΑΚΕ

Το ποσό των 21 996 εκατομμυρίων ευρώ που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο i), κατανέμεται μεταξύ των μέσων συνεργασίας ως εξής:

- α) 17 766 εκατομμύρια ευρώ για τη χρηματοδότηση ενδεικτικών προγραμμάτων σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο. Το ποσό αυτό θα χρησιμοποιηθεί για να χρηματοδοτηθούν:
  - i) τα εθνικά ενδεικτικά προγράμματα των κρατών ΑΚΕ σύμφωνα με τα άρθρα 1 έως 5 του παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ,
  - ii) τα περιφερειακά ενδεικτικά προγράμματα για την ενίσχυση της περιφερειακής και διαπεριφερειακής συνεργασίας και εννοποίησης των κρατών ΑΚΕ σύμφωνα με τα άρθρα 6 έως 11, 13 παράγραφος 1, και το άρθρο 14 του παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.
- β) 2 700 εκατομμύρια ευρώ για τη χρηματοδότηση της συνεργασίας μεταξύ κρατών ΑΚΕ και της διαπεριφερειακής συνεργασίας, σύμφωνα με το άρθρο 12, το άρθρο 13 παράγραφος 2 και το άρθρο 14 του παραρτήματος IV της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, που αφορά τις διαδικασίες υλοποίησης και διαχείρισης. Αυτό το συνολικό ποσό περιλαμβάνει τη διαρθρωτική στήριξη των κοινών οργάνων: του Κέντρου για την Ανάπτυξη των Επιχειρήσεων (ΚΑΕ) και του Κέντρου Ανάπτυξης της Γεωργίας (ΚΑΓ), που προβλέπονται στο παράρτημα III της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και υπόκεινται σε εποπτεία σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες που ορίζονται σε αυτό, και της Κοινής Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης του άρθρου 17 της εν λόγω συμφωνίας. Το ποσό αυτό καλύπτει επίσης την ενίσχυση των επιχειρησιακών δαπανών της γραμματείας ΑΚΕ που ορίζεται στα σημεία 1 και 2 του πρωτοκόλλου 1 το οποίο προσαρτάται στη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.
- γ) Μέρος των πόρων που προβλέπουν τα στοιχεία α) και β) ανωτέρω μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την αντιμετώπιση εξωτερικών πιέσεων και απρόβλεπτων αναγκών, όπως είναι η συμπληρωματική βραχυπρόθεσμη ανθρωπιστική βοήθεια και η βοήθεια έκτακτης ανάγκης, όταν η βοήθεια αυτή δεν μπορεί να χρηματοδοτηθεί από τον προϋπολογισμό της Κοινότητας, για να αμβλυθούν οι αρνητικές συνέπειες βραχυπρόθεσμων διακυμάνσεων των εσόδων από τις εξαγωγές.
- δ) Το ποσό των 1 500 εκατομμυρίων ευρώ υπό τη μορφή διάθεσης στην ΕΤΕπ για τη χρηματοδότηση του επενδυτικού μέσου σύμφωνα με το παράρτημα II («Όροι και προϋποθέσεις χρηματοδότησης») της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ. Το ποσό αυτό περιλαμβάνει πρόσθεση συνεισφορά 1 100 εκατομμυρίων ευρώ στους πόρους του επενδυτικού μέσου, η οποία χρησιμοποιείται ως ταμείο ανανεούμενων πιστώσεων για δάνεια εκκίνησης, και 400 εκατομμυρίων ευρώ με τη μορφή επιχορηγήσεων για τη χρηματοδότηση των επιδοτήσεων επιτοκίου που προβλέπουν τα άρθρα 2 και 4 του παραρτήματος II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ κατά την περίοδο ισχύος του δέκατου ΕΤΑ.

## Άρθρο 3

**Πόροι που διατίθενται για τις ΥΧΕ**

1. Το ποσό των 286 εκατομμυρίων ευρώ που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο ii), διατίθεται σύμφωνα με την απόφαση που θα λάβει το Συμβούλιο πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 2007 για την τροποποίηση της απόφασης σύνδεσης σύμφωνα με το άρθρο 187 της συνθήκης, εκ των οποίων 256 εκατομμύρια ευρώ για τη χρηματοδότηση εθνικών και περιφερειακών ενδεικτικών προγραμμάτων και 30 εκατομμύρια ευρώ υπό τη μορφή διάθεσης στην ΕΤΕπ για τη χρηματοδότηση του επενδυτικού μέσου σύμφωνα με την απόφαση σύνδεσης.

2. Σε περίπτωση που μια ΥΧΕ ανεξαρτητοποιείται και προσχωρεί στη συμφωνία ΑΚΕ-ΕΚ, το ποσό που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μειώνεται και τα ποσά που προβλέπονται στο άρθρο 2 στοιχείο α), αυξάνονται αναλόγως με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου έπειτα από πρόταση της Επιτροπής.

## Άρθρο 4

**Δάνεια από τους ίδιους πόρους της ΕΤΕπ**

1. Στο ποσό που διατέθηκε για το επενδυτικό μέσο βάσει του ένατου ΕΤΑ σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και στο ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 2 στοιχείο β) προστίθεται ένα ενδεικτικό ποσό ύψους 2 030 εκατομμυρίων ευρώ υπό τη μορφή δανείων τα οποία χορηγεί η ΕΤΕπ από τους ίδιους πόρους της. Οι πόροι αυτοί χορηγούνται κατά ποσό έως 2 000 εκατομμυρίων ευρώ για τους σκοπούς που προβλέπονται στο παράρτημα II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και κατά ποσό έως 30 εκατομμυρίων ευρώ για τους σκοπούς που παρατίθενται στην απόφαση σύνδεσης, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει το καταστατικό της και με τις ισχύουσες διατάξεις σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις για τη χρηματοδότηση επενδύσεων που προβλέπονται στο προαναφερόμενο παράρτημα II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και στην απόφαση σύνδεσης.

2. Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενεργήσουν ως εγγυητές της ΕΤΕπ, παραιτούμενα του δικαιώματος διαφωνίας και ανάλογα με τη συνεισφορά τους στο κεφάλαιό της, για όλες τις οικονομικές υποχρεώσεις των οφειλετών της οι οποίες απορρέουν από τις συμβάσεις που έχει συνάψει η ΕΤΕπ για δάνεια από τους ίδιους πόρους της, σύμφωνα με το άρθρο 1 του παραρτήματος II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και τις αντίστοιχες διατάξεις της απόφασης σύνδεσης.

3. Η εγγύηση που προβλέπει η παράγραφος 2 περιορίζεται στο 75 % του συνολικού ποσού των πιστώσεων που χορηγεί η ΕΤΕπ για το σύνολο των δανειακών συμβάσεων, αλλά καλύπτει όλους τους κινδύνους.

4. Οι υποχρεώσεις της παραγράφου 2 αποτελούν αντικείμενο εγγυητικών συμβάσεων μεταξύ κάθε κράτους μέλους και της ΕΤΕπ.

## Άρθρο 5

**Πράξεις που διαχειρίζεται η ΕΤΕπ**

1. Οι πληρωμές που πραγματοποιούνται προς την ΕΤΕπ στο πλαίσιο των ειδικών δανείων που χορηγούνται στα κράτη ΑΚΕ,

τις ΥΧΕ και στα Γαλλικά Υπερπόντια Διαμερίσματα καθώς και το προϊόν και τα έσοδα από πράξεις επιχειρηματικών κεφαλαίων στο πλαίσιο των ΕΤΑ πριν από το ένατο ΕΤΑ περιέχονται στα κράτη μέλη κατ' αναλογία των συνεισφορών τους στο ΕΤΑ από το οποίο προέρχονται τα ποσά αυτά, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει ομόφωνα έπειτα από πρόταση της Επιτροπής να τα αποθεματοποιήσει ή να τα διαθέσει για άλλους σκοπούς.

2. Οι τυχόν προμήθειες οι οποίες οφείλονται στη ΕΤΕπ για τη διαχείριση των δανείων και των πράξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 αφαιρούνται εκ των προτέρων από τα ποσά που πρόκειται να πιστωθούν στα κράτη μέλη.

3. Τα έσοδα που εισπράττει η ΕΤΕπ από πράξεις στο πλαίσιο του επενδυτικού μέσου βάσει του ένατου και του δέκατου ΕΤΑ χρησιμοποιούνται για περαιτέρω πράξεις στο πλαίσιο της εν λόγω διευκόλυνσης σύμφωνα με το άρθρο 3 του παραρτήματος II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, αφού αφαιρούνται οι έκτακτες δαπάνες και επιβαρύνσεις που προκύπτουν σε σχέση με το επενδυτικό μέσο.

4. Η ΕΤΕπ αμείβεται βάσει μεθόδου πλήρους κάλυψης των δαπανών για τη διαχείριση των πράξεων στο πλαίσιο του επενδυτικού μέσου που προβλέπεται στην παράγραφο 3, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) του παραρτήματος II της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

## Άρθρο 6

**Πόροι που προορίζονται για τις σχετικές με το ΕΤΑ δαπάνες στήριξης**

1. Οι πόροι του ΕΤΑ καλύπτουν το κόστος για μέτρα στήριξης. Οι πόροι που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο iii) και στο άρθρο 1 παράγραφος 5, καλύπτουν το κόστος που έχει σχέση με τον προγραμματισμό και τη διαχείριση του ΕΤΑ, το οποίο δεν καλύπτεται κατ' ανάγκη από τα έγγραφα στρατηγικής και από τα πολυετή ενδεικτικά προγράμματα που προβλέπει ο εκτελεστικός κανονισμός του άρθρου 10 παράγραφος 1.

2. Οι πόροι για τα μέτρα στήριξης μπορούν να καλύπτουν δαπάνες οι οποίες έχουν σχέση με:

α) την προετοιμασία, την παρακολούθηση, την εποπτεία, τη λογιστική καταχώριση, τον έλεγχο και την αξιολόγηση, ενέργειες οι οποίες είναι άμεσα αναγκαίες για τον προγραμματισμό και τη χρησιμοποίηση των πόρων του ΕΤΑ που διαχειρίζεται η Επιτροπή·

β) την επίτευξη αυτών των στόχων, για παράδειγμα με την έρευνα σε θέματα αναπτυξιακής πολιτικής, τις μελέτες, τις συναντήσεις, τις ενημερωτικές ενέργειες, τις δράσεις ευαισθητοποίησης, την κατάρτιση και τις δημοσιεύσεις και

γ) τα δίκτυα ηλεκτρονικών υπολογιστών για την ανταλλαγή πληροφοριών και οποιαδήποτε άλλη δαπάνη διοικητικής ή τεχνικής βοήθειας στην οποία ενδέχεται να υποβληθεί η Επιτροπή για τη διαχείριση του ΕΤΑ.

Καλύπτουν επίσης τις δαπάνες τόσο στην κεντρική υπηρεσία της Επιτροπής όσο και στις αντιπροσωπείες σχετικά με τη διοικητική στήριξη η οποία είναι αναγκαία για τη διαχείριση των πράξεων που χρηματοδοτούνται βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και της απόφασης σύνδεσης.

Δεν διατίθενται για τα βασικά καθήκοντα της ευρωπαϊκής δημόσιας υπηρεσίας, δηλαδή το μόνιμο προσωπικό της Επιτροπής.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 7

#### Συνεισφορές στο δέκατο ΕΤΑ

1. Κάθε χρόνο, η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη της τις προβλέψεις της ΕΤΕπ σχετικά με τη διαχείριση και τη λειτουργία του επενδυτικού μέσου, συντάσσει και κοινοποιεί στο Συμβούλιο έως τις 15 Οκτωβρίου κατάσταση με τις αναλήψεις υποχρεώσεων, πληρωμών και το ετήσιο ποσό των προσκλήσεων για συνεισφορές σε σχέση με το τρέχον και τα δύο επόμενα οικονομικά έτη. Το ύψος των ποσών αυτών καθορίζεται με βάση τη δυνατότητα διάθεσης των προτεινόμενων πόρων.

2. Το Συμβούλιο αποφασίζει, βάσει προτάσεως της Επιτροπής, προσδιορίζοντας το ποσοστό που θα καταβάλει η Επιτροπή και το ποσοστό που θα καταβάλει η ΕΤΕπ με την ειδική πλειοψηφία που προβλέπει το άρθρο 8, σχετικά με το ανώτατο όριο του ετήσιου ποσού των συνεισφορών για το δεύτερο έτος σύμφωνα με την πρόταση της Επιτροπής (n+2) και, εντός του ανώτατου ορίου που αποφασίσθηκε το προηγούμενο έτος, σχετικά με το ετήσιο ποσό που προβλέπουν οι προσκλήσεις καταβολής συνεισφορών για το πρώτο έτος που ακολουθεί την πρόταση της Επιτροπής (n+1).

3. Εάν οι συνεισφορές που αποφασίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 αποκλίνουν από τις πραγματικές ανάγκες του ΕΤΑ κατά τη διάρκεια του συγκεκριμένου οικονομικού έτους, η Επιτροπή υποβάλλει προτάσεις τροποποίησης των ποσών της συνεισφοράς εντός του ανώτατου ορίου της παραγράφου 2 στο Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει σχετικά με ειδική πλειοψηφία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8.

4. Οι προσκλήσεις καταβολής προσφορών δεν είναι δυνατόν να υπερβαίνουν το ανώτατο όριο της παραγράφου 2 ούτε μπορεί να αυξηθεί το ανώτατο όριο, εκτός εάν αποφασίσει άλλως το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία, όπως ορίζεται στο άρθρο 8, σε περίπτωση ειδικών αναγκών που απορρέουν από έκτακτες και απρόβλεπτες περιστάσεις, π.χ. καταστάσεις έπειτα από κρίσεις. Στην περίπτωση αυτή η Επιτροπή και το Συμβούλιο φροντίζουν ώστε οι συνεισφορές να αντιστοιχούν στις προβλεπόμενες πληρωμές.

5. Κάθε χρόνο, η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη της τις προβλέψεις της Τράπεζας κοινοποιεί στο Συμβούλιο έως τις 15 Οκτωβρίου τις προβλέψεις της για τις αναλήψεις υποχρεώσεων, τις εκταμιεύσεις και τις συνεισφορές για καθένα από τα τρία έτη που έπονται εκείνων που ορίζονται στην παράγραφο 1.

6. Όσον αφορά τις πιστώσεις που μεταφέρονται στο δέκατο ΕΤΑ από προηγούμενα ΕΤΑ σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και το άρθρο 1 παράγραφος 3, οι συνεισφορές κάθε κράτους μέλους υπολογίζονται κατ' αναλογία της συνεισφοράς κάθε κράτους μέλους στο εκάστοτε ΕΤΑ.

Όσον αφορά τις πιστώσεις του ένατου και των προηγούμενων ΕΤΑ που δεν μεταφέρονται στο δέκατο ΕΤΑ, ο αντίκτυπος της συνεισφοράς κάθε κράτους μέλους υπολογίζεται κατ' αναλογία της συνεισφοράς κάθε κράτους μέλους στο ένατο ΕΤΑ.

7. Οι λεπτομερείς κανόνες όσον αφορά την καταβολή συνεισφορών εκ μέρους των κρατών μελών καταρτίζονται στον δημοσιονομικό κανονισμό που μνημονεύεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2.

#### Άρθρο 8

#### Επιτροπή του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης

1. Στο πλαίσιο της Επιτροπής συγκροτείται επιτροπή (στο εξής «επιτροπή ΕΤΑ») η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών για τους πόρους του δέκατου ΕΤΑ τους οποίους διαχειρίζεται η Επιτροπή. Η επιτροπή ΕΤΑ προεδρεύεται από αντιπρόσωπο της Επιτροπής η οποία εξασφαλίζει και τη γραμματεία. Στις εργασίες της επιτροπής ΕΤΑ συμμετέχει και αντιπρόσωπος της ΕΤΕπ.

2. Στο πλαίσιο της επιτροπής ΕΤΑ, οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται ως εξής:

Κράτος Μέλος	Ψήφοι ΕΕ-27
Βέλγιο	35
Βουλγαρία (*)	[1]
Τσεχική Δημοκρατία	5
Δανία	20
Γερμανία	205
Εσθονία	1
Ελλάδα	15
Ισπανία	79
Γαλλία	196
Ιρλανδία	9
Ιταλία	129
Κύπρος	1

Κράτος Μέλος	Ψήφοι ΕΕ-27
Λεττονία	1
Λιθουανία	1
Λουξεμβούργο	3
Ουγγαρία	6
Μάλτα	1
Κάτω Χώρες	49
Αυστρία	24
Πολωνία	13
Πορτογαλία	12
Ρουμανία (*)	[4]
Σλοβενία	2
Σλοβακία	2
Φινλανδία	15
Σουηδία	27
Ηνωμένο Βασίλειο	148
Σύνολο των 25 κρατών της ΕΕ	999
Σύνολο των 27 κρατών της ΕΕ (*)	[1 004]

(\*) Εκτιμώμενοι ψήφοι.

3. Η επιτροπή ΕΤΑ αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία 720 ψήφων εκ των 999, που αντιστοιχούν στην ευνοϊκή ψήφο τουλάχιστον 13 κρατών μελών. Η μειοψηφία αρνησικυρίας διαμορφώνεται με 280 ψήφους.

4. Σε περίπτωση που ένα νέο κράτος προσχωρήσει στην ΕΕ, η στάθμιση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 και η ειδική πλειοψηφία που προβλέπεται στην παράγραφο 3 τροποποιούνται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου.

5. Το Συμβούλιο θεσπίζει με ομοφωνία τον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής ΕΤΑ.

### Άρθρο 9

#### Επιτροπή του επενδυτικού μέσου

1. Συγκροτείται υπό την αιγίδα της ΕΤΕπ επιτροπή (στο εξής «επιτροπή επενδυτικού μέσου») η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών και από αντιπρόσωπο της Επιτροπής. Η ΕΤΕπ εξασφαλίζει τη γραμματεία και τις υπηρεσίες στήριξης της Επιτροπής επενδυτικού μέσου. Ο πρόεδρος της επιτροπής επενδυτικού μέσου εκλέγεται από τα μέλη της και μεταξύ αυτών.

2. Το Συμβούλιο θεσπίζει με ομοφωνία τον εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής επενδυτικού μέσου.

3. Η Επιτροπή επενδυτικού μέσου αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία. Η στάθμιση των ψήφων γίνεται κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 8, παράγραφοι 2 και 3.

### Άρθρο 10

#### Εκτελεστικές διατάξεις

1. Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 8 της παρούσας συμφωνίας και των δικαιωμάτων ψήφου των κρατών μελών που ορίζει το άρθρο αυτό, όλες οι σχετικές διατάξεις από τα άρθρα 14 έως 30 της εσωτερικής συμφωνίας για το ένατο ΕΤΑ παραμένουν σε ισχύ εν αναμονή της απόφασης του Συμβουλίου για τον εκτελεστικό κανονισμό του δέκατου ΕΤΑ. Ο εν λόγω εκτελεστικός κανονισμός εγκρίνεται ομόφωνα βάσει προτάσεως της Επιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεων με την ΕΤΕπ.

Ο εκτελεστικός κανονισμός περιλαμβάνει τις ενδεδειγμένες τροποποιήσεις και βελτιώσεις των υφιστάμενων διαδικασιών προγραμματισμού και λήψης αποφάσεων, εναρμονίζει δε τις διαδικασίες της Κοινότητας και του ΕΤΑ στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, μεταξύ άλλων όσον αφορά τις πτυχές της συγχρηματοδότησης. Επιπλέον θεσπίζει ειδικές διαδικασίες διαχείρισης του μηχανισμού για τη χρηματοδότηση της ειρήνευσης. Υπενθυμίζοντας ότι η χρηματοδοτική και τεχνική συνεισφορά για την εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 6, του άρθρου 11α και του άρθρου 11β της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ θα χρηματοδοτηθεί από συγκεκριμένα μέσα πλην εκείνων που προορίζονται για τη χρηματοδότηση της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ. Οι δραστηριότητες που αναπτύσσονται δυνάμει των διατάξεων αυτών πρέπει να εγκριθούν από διαδικασίες του προϋπολογισμού που θα έχουν οριστεί εκ των προτέρων.

2. Ο δημοσιονομικός κανονισμός εκδίδεται πριν αρχίσει να ισχύει η συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία όπως προβλέπεται στο άρθρο 8, βάσει προτάσεως της Επιτροπής και αφού γνωμοδοτήσουν η ΕΤΕπ, για τις διατάξεις που την αφορούν, καθώς και το Ελεγκτικό Συνέδριο.

3. Η Επιτροπή θα παρουσιάσει τις προτάσεις της για τους κανονισμούς που μνημονεύονται στις παραγράφους 1 και 2, προβλέποντας, μεταξύ άλλων, τη δυνατότητα ανάθεσης των εκτελεστικών καθηκόντων σε τρίτους.

### Άρθρο 11

#### Δημοσιονομική εκτέλεση, λογιστική, έλεγχος και απαλλαγή

1. Η Επιτροπή αναλαμβάνει τη δημοσιονομική εκτέλεση των κονδυλίων που διαχειρίζεται σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 8 το άρθρο 2 στοιχεία α), β) και γ), το άρθρο 3 παράγραφος 1, και το άρθρο 6, καθώς και την εκτέλεση έργων και προγραμμάτων σύμφωνα με το δημοσιονομικό κανονισμό που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2. Για την ανάκτηση των αχρεωστήτως καταβληθέντων ποσών οι αποφάσεις της Επιτροπής εκτελούνται σύμφωνα με το άρθρο 256 της συνθήκης ΕΚ.

2. Η ΕΤΕπ διαχειρίζεται το επενδυτικό μέσο και προβαίνει στις σχετικές ενέργειες εξ' ονόματος της Κοινότητας σύμφωνα με τους κανόνες του δημοσιονομικού κανονισμού ο οποίος προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2. Στο πλαίσιο αυτό η ΕΤΕπ ενεργεί για λογαριασμό και με την ευθύνη της Κοινότητας. Όλα τα δικαιώματα που προκύπτουν από αυτές τις ενέργειες, ιδίως τα δικαιώματα του πιστωτή ή του κυρίου, ασκούνται από τα κράτη μέλη.

3. Η ΕΤΕπ αναλαμβάνει, σύμφωνα με το καταστατικό της και με τη βέλτιστη τραπεζική πρακτική, τη δημοσιονομική εκτέλεση των πράξεων οι οποίες χρηματοδοτούνται με δάνεια από τους δικούς της πόρους σε συνδυασμό ενδεχομένως με επιδοτήσεις επιτοκίων από τους πόρους του ΕΤΑ.

4. Η Επιτροπή καταρτίζει και εγκρίνει τους λογαριασμούς του ΕΤΑ για κάθε οικονομικό έτος και τους υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο.

5. Η Επιτροπή κοινοποιεί τις πληροφορίες που προβλέπει το άρθρο 10 στο Ελεγκτικό Συνέδριο, ώστε να του δίνει τη δυνατότητα να πραγματοποιεί βάσει αποδεικτικών εγγράφων ελέγχους σχετικά με τη βοήθεια που χορηγείται από πόρους του ΕΤΑ.

6. Κάθε χρόνο η ΕΤΕπ υποβάλλει στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο την ετήσια έκθεσή της σχετικά με την εκτέλεση των ενεργειών που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του ΕΤΑ τους οποίους διαχειρίζεται.

7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 9 του παρόντος άρθρου, το Ελεγκτικό Συνέδριο ασκεί τις αρμοδιότητές του οι οποίες του έχουν ανατεθεί βάσει του άρθρου 248 της συνθήκης ΕΚ σε σχέση με τις ενέργειες που χρηματοδοτούνται από το ΕΤΑ. Οι όροι υπό τους οποίους ασκεί τις αρμοδιότητές του το Ελεγκτικό Συνέδριο περιλαμβάνονται στον χρηματοδοτικό κανονισμό του άρθρου 10 παράγραφος 2.

8. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, έπειτα από σύσταση του Συμβουλίου που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία όπως προβλέπεται στο άρθρο 8, απαλλάσσει την Επιτροπή για την οικονομική διαχείριση του ΕΤΑ με εξαίρεση τις πράξεις που διαχειρίζεται η ΕΤΕπ.

9. Οι ενέργειες που χρηματοδοτούνται από τους πόρους του ΕΤΑ τους οποίους διαχειρίζεται η ΕΤΕπ υπόκεινται στις διαδικασίες ελέγχου και απαλλαγής που προβλέπονται από το καταστατικό της ΕΤΕπ για το σύνολο των δραστηριοτήτων της.

## Άρθρο 12

### Ρήτρα αναθεώρησης

Το άρθρο 1 παράγραφος 3 και τα άρθρα του κεφαλαίου ΙΙ, εξαιρουμένων των τροποποιήσεων του άρθρου 8, μπορούν να τροποποιηθούν από το Συμβούλιο με ομόφωνη απόφασή του έπειτα από πρόταση της Επιτροπής. Η ΕΤΕπ συμμετέχει στην εκπόνηση της πρότασης της Επιτροπής σχετικά με τα θέματα που αφορούν τις δραστηριότητές της καθώς και τις δραστηριότητες του επενδυτικού μέσου.

## Άρθρο 13

### Επικύρωση, έναρξη ισχύος και διάρκεια

1. Κάθε κράτος μέλος εγκρίνει την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με τις οικείες συνταγματικές του διατάξεις. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους ενημερώνει τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης μόλις ολοκληρωθούν οι διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την κοινοποίηση της έγκρισής της από το τελευταίο κράτος μέλος.

3. Η παρούσα συμφωνία έχει την ίδια χρονική διάρκεια με το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο του παραρτήματος Ιβ της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ. Ωστόσο, με την επιφύλαξη του άρθρου 1 παράγραφος 4, η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ επί όσο διάστημα χρειάζεται για την πλήρη εκτέλεση όλων των ενεργειών που χρηματοδοτούνται βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, της απόφασης σύνδεσης και του εν λόγω πολυετούς χρηματοδοτικού πλαισίου.

## Άρθρο 14

### Αυθεντικές γλώσσες

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα και μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό. Η συμφωνία κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο στις κυβερνήσεις των κρατών που την υπογράφουν.



Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio de dos mil seis.

V Bruselu dne sedmnáctého července dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende juli to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juulikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Ιουλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio duemilasei.

Briselē, divtūkstoš sestā gada septiņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų liepos septyniolikta dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer hatodik év július tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sbatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de zeventiende juli tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli, dnia siedemnastego lipca roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Julho de dois mil e seis.

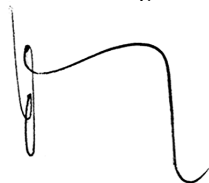
V Bruseli dňa sedemnásteho júla dvetisícšest.

V Bruslju, sedemnajstega julija leta dva tisoč šest.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde juli tjugohundrasex.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



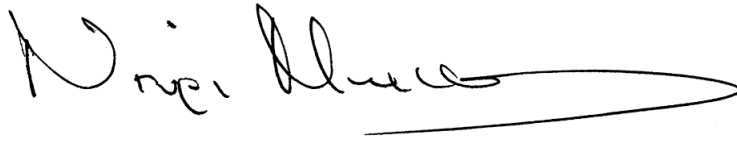
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



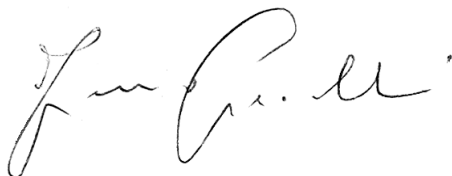
Pour le Président de la République française



Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā



Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



A Magyar Köztársaság Elnöke részéről



Għall-President ta' Malta



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



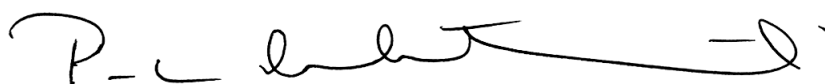
Za predsednika Republike Slovenije



Za prezidenta Slovenskej republiky



Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



---